



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ס"ה ע"א

תקונא עשרין ותריין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

בֵּיהּ אֵינוֹן, וְה' עֲלָא כַּד נִחְתָּא לְגַבֵּי צְדִיק, וְעִירָא אֶתְקַרִּיאַת, וְאָף עַל גַּב דְּאִתּוֹן דְּשָׁמַא קִדִּישָׁא בֵּיהּ כְּלִילָן, סְתִימִין אֵינוֹן בֵּיהּ, וּבְגִינִיהּ אֶתְמַר (תְּהִלִּים כה יד) סוּד יְהוֹ"ה לִירִיאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֶם, וְאִי סְתִימִין אֵינוֹן בֵּיהּ, בְּמֵאִי אֲשַׁתְּמוּדְעָאן, בְּשִׁכְיִנְתָּא, דְּאִיהִי אֶסְפֻּקְלָרִיאָה דְּנִהָרָא כַּד נִחְתָּא יְהוֹ"ה לְגַבֵּי צְדִיק לְנִהָרָא בְּה' וְדָאִי, וּמִנָּה אֲשַׁתְּמוּדְעָן, הָדָא הוּא דְּכֶתִיב (יִרְמִיָּה ט כב) כֹּה אָמַר יְהוֹ"ה אֶל יְתְהִלֵּל חֲכָם בְּחֻכְמָתוֹ, אִי אִיהוּ תַמָּן אֶתְקַרִּיאַת אֶסְפֻּקְלָרִיאָה דְּנִהָרָא, וּבְהִהוּא זְמָנָא כִּי אִם בְּזֹאת יְתְהִלֵּל ה' מִתְהִלֵּל ה' שְׂכָל ו' יְדוּעַ (שם כג), וְאִם יִסְתַּלַּק מִצְדִּיק וְאֲשַׁתָּאֵר אִיהוּ חֲרִב וְיִבֶּשׁ, מִיָּד אֶתְקַרִּיאַת אֶסְפֻּקְלָרִיאָה דְּלֹא נִהָרָא, בְּהִהוּא זְמָנָא אֶל יְתְהִלֵּל חֲכָם בְּחֻכְמָתוֹ.

תרגום לעברית

בֵּין כֹּךְ הֵנָּה הִזְקֵן הָאָה יָרַד אֱלֹהֵי כְמוֹ מִקְדָּם, פִּתַּח וְאָמַר: רַבִּי רַבִּי, (י') הַבְּרִית הוּא וְדָאִי צְדִיק ח' י' הָעוֹלָמִים, שְׁהוּא י' וְעִירָה מִצַּד הַחֲכָמָה הָעֲלִיּוֹנָה שְׂכַשְׂיֹרְדֵת י' אֱלֹהֵי, אָף עַל גַּב שְׂבִמְקוֹמוֹ י' עֲלִיּוֹנָה נִקְרָאת, כְּשִׁיּוֹרְדֵת לְצְדִיק נִקְרָאת י' וְעִירָה, וְהָאוֹת ו', אָף עַל גַּב שְׁהִיא ו' הָעֲלִיּוֹנָה בְּמִקְוֶמָה בְּעֻמּוֹד הָאֲמָצְעִי, כְּשִׁיּוֹרְדֵת לְצְדִיק לְהַתְחַבֵּר עִם ה', נִקְרָאת ו' וְעִירָה. הָא' ב' שֶׁל הָאוֹתִיּוֹת הַקְטָנוֹת הֵם בּוֹ, וְה' הָעֲלִיּוֹנָה, כְּשִׁיּוֹרְדֵת אֶל הַצְדִּיק נִקְרָאת וְעִירָה. וְאָף עַל גַּב שְׁאוֹתִיּוֹת הַשֵּׁם הַקְדוּשׁ כְּלוּלִים בּוֹ, הֵם נִסְתָּרִים בּוֹ,

ובגללו נאמר סוד יהו"ה ליראיו ובירתו להודיעם, ואם הם נסתרים בו, במה הם נודעים? בשכינה, שהיא האספקלריה שמאירה כשיוֹרד יהו"ה לצדיק להאיר בו ודאי, וממנה נודעים, זהו שכתוב כה אמר יהו"ה אל יתהלל חכם בחכמתו. אם הוא שם, נקראת אספקלריה המאירה, ובאותו זמן, כי אם בזאת יתהלל המתהלל השכל וידוע, ואם יסתלק מצדיק והוא נשאר חרב ויבש, מיד נקראת אספקלריה שאינה מאירה. באותו זמן, אל יתהלל חכם בחכמתו.

טקסט התיקונים

ומאז גרים לאנהרא לה, ולאשתמודעא בה לקודשא בריהּ הוא, מאז דנטיר ברית, ורזא דמלה זה השער ליהו"ה צדיקים יבאו בו (תהלים קיח כ), דא איהי תרעא דצדיקיא, ואית לון רשו לאעלא תמן, ודא איהו מאן דאיהו צדיק, וביה יהו"ה, איהו זכי בשכינתא וירית לה, וסליק בה למלכא דאיהו עמודא דאמצעיתא, דאיהו מלה, ואיהי מלכות דייליה, ורזא דמלה ועמך כלם צדיקים לעולם ירשו ארץ (ישעיה ס כא), ודא איהו שכינתא דאתמר בה (שם סו א) והארץ הדום רגלי.

תרגום לעברית

ומי גרם להאיר לה ולהודע בה לקדוש ברוך הוא? מי ששומר ברית, וסוד הדבר - זה השער ליהו"ה צדיקים יבאו בו, זה שער הצדיקים, ויש להם רשות להכנס לשם. וזהו מי שהוא צדיק, ובו יהו"ה, הוא זוכה בשכינה ויורש אותה, ועולה עמה למלה, שהוא העמוד האמצעי, שהוא המלה, והיא המלכות שלו, וסוד הדבר - ועמך כלם צדיקים לעולם ירשו ארץ, וזהו השכינה שנאמר בה והארץ הדום רגלי.

וּשְׁכִינְתָּא אֵיהִי צִיּוּרָא דְעֵלְאִין וְתַתְּאִין, כָּל דְּיוֹקְנִין דְּסַפִּירָן וְכָל שְׁמָהּן דְּלַהּוֹן בָּהּ אֵינוֹן מְצוּיָרִים, וְבָהּ אֵינוֹן גְּלִיפִין נְשָׁמְתִין וּמְלָאכִין וְחִיוֹן קַדִּישִׁין, וְבָהּ גְּלִיפִין מַה דְּאִתְמַר בְּהוֹן (יחזקאל א י) וּדְמוּת פְּנִיָּהּ פְּנֵי אָדָם וכו'.

תרגום לעברית

והשכינה היא ציור של העליונים והתחתונים, כל דמיונות הספירות וכל שמויותיהם הם מצוירים בה, ובה חקוקות נשמות ומלאכים וחיות קדושות, ובה חקוקים מה שנאמר בהם ודמות פניהם פני אדם וכו'.

טקסט התיקונים

קָם רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, סָבָא סָבָא, וְהָא שְׁכִינְתָּא אֵיהִי יְחֻדָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֵיךְ גְּלִיפִין בָּהּ דְּיוֹקְנִין דְּלַתְתָּא דְּלֹאוּ אֵינוֹן מְצִיאֻתָהּ, אָמַר לֵיהּ רַבִּי, לְמַלְכָּא דְּאִיהוּ יְתִיב בְּהִיכְלֵיהּ, וְכַמָּה בְּנֵי נָשָׂא עָאֲלִין לְמַחְזִייהּ, מְנַהוֹן מְסַתְּכָלִין בְּלְבוּשׁוֹ, וּמְנַהוֹן בְּגוּפּוֹ, וּמְנַהוֹן מְסַתְּכָלִין בְּעוֹבְדוֹ, וּבּוֹדָאי בְּעוֹבְדוֹי אֲשֶׁתְּמוּדַע מַאי נִיהוּ מְלָכָא, דְּלְבוּשִׁין אִיהוּ מְשִׁתְּנֵי בְּהוֹן לְכַמָּה שְׁנוּיִין, וּלְבוּשִׁין דְּאִיהוּ לְבוּשׁ בְּצַפְרָא לָא לְבִישׁ בְּרַמָּשָׂא, וּלְבוּשִׁין דְּלְבִישׁ יוֹמָא חָדָא לָא לְבִישׁ יוֹמָא תַנְיָנָא, וְהָכִי בְּכָל יוֹמָא וַיִּרְחָא וְשִׁתָּא וְשַׁבְתָּא וַיִּמִּין טַבִּין אֲשֶׁתְּנֵי בְּלְבוּשִׁין.

תרגום לעברית

קָם רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר: זָקֵן זָקֵן, וְהֵרִי הַשְׁכִּינָה הִיא הַיְחוד שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֵיךְ חֲקוּקִים בָּהּ דְּמִיּוֹת שְׁלֵמָטָה שְׁאִינָם מְצִיאֻתָהּ? אָמַר לוֹ: רַבִּי, לְמַלְךְ שְׁיוֹשֵׁב בְּהִיכְלוֹ, וְכַמָּה אֲנָשִׁים נִכְנָסִים לְרֹאוֹתוֹ, מֵהֶם מְסַתְּכָלִים בְּלְבוּשׁוֹ, וּמֵהֶם בְּגוּפּוֹ, וּמֵהֶם מְסַתְּכָלִים בְּמַעֲשָׂיו, וּבּוֹדָאי שְׁבַמְעָשָׂיו נוֹדַע מִי הוּא הַמֶּלֶךְ, שֶׁבְּלְבוּשִׁים הוּא מְשִׁתֵּנָה בָּהֶם לְכַמָּה שְׁנוּיִים, וּבְלְבוּשִׁים שֶׁהוּא לְבוּשׁ בְּבִקְרָא לֹא לֹבֵשׁ בְּעֶרְב, וְהַלְבוּשִׁים שֶׁלֹּבֵשׁ יוֹם אֶחָד לֹא לֹבֵשׁ יוֹם שֵׁנִי, וְכֵן בְּכָל יוֹם וַחֲדָשׁ וְשָׁנָה וְשַׁבָּת וַיָּמִים טוֹבִים מְשִׁתֵּנָה בְּלְבוּשִׁים.

כְּגִוּוֹנָא דָּא שְׂכִינְתָּא כְּמָה לְבוּשִׁין אֵית לָהּ, דְּמִנְהוּן בְּרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כְּרִסְיִין (נ"א כרסיא), וּמִלְּאָכִין וְחִיוּוֹן וְשָׂרְפִים, וְשִׁמְיָא וְאַרְעָא, וְכָל מָה דְּבָרָא בְּהוּן, וְכָל בְּרִיין דְּבָרָא מֵאֲלִין לְבוּשִׁין דִּילָהּ, רְשִׁים לֹון כְּלָהּ וְגַלְיָה לֹון בְּלִבוּשָׁהּ, בְּגִין לְאַסְתְּכָלָא מִינָהּ בְּכָל בְּרִיין לְרַחֲמָא עֲלֵיהּ, וְרָזָא דְּמָלְהָ וּרְאִיתָהּ לְזִכּוֹר בְּרִית עוֹלָם (בראשית ט טז), וּרְאִיתָהּ בְּאֲלִין לְבוּשִׁין דְּאִינוּן נְהִירִין בְּכָל (ברייז) זְמַנִּין דִּישְׁרָאֵל נְהִירִין לֹון בְּעוֹבְדִין טְבִין, וּבְגִינְיָהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא רַחֲמִים עֲלֵיהּ.

תרגום לעברית

כְּמוֹ כֵּן הַשְׂכִּינָה יֵשׁ לָהּ כְּמָה לְבוּשִׁים, שְׁמָהּ בְּרָא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּסֹאוֹת (כסאו), וּמִלְּאָכִים וְחִיּוֹת וְשָׂרְפִים, וְשִׁמְיָם וְאַרְצִי, וְכָל מָה שֶׁבְּרָא בָהֶם, וְכָל הַבְּרִיּוֹת שֶׁבְּרָא מִהַלְבוּשִׁים הִלְלוּ שְׁלָהּ, רָשָׁם אֶת כָּלָם וַחֲקָקֻם בְּלִבוּשֶׁיהָ, כְּדִי לְהַסְתַּכֵּל מִמֶּנָּה בְּכָל הַבְּרִיּוֹת לְרַחֵם עֲלֵיהֶם, וְסוּד הַדָּבָר - וּרְאִיתָהּ לְזִכּוֹר בְּרִית עוֹלָם, וּרְאִיתָהּ בְּלִבוּשִׁים הִלְלוּ שֶׁהֵם מְאִירִים בְּכָל (הבריות), לְפַעֲמִים שִׁישְׁרָאֵל מְאִירִים לָהֶם בְּמַעֲשֵׂים טוֹבִים, וּבְגִלְגָּלָם הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְרַחֵם עֲלֵיהֶם.

טקסט התיקונים

וְאִי עֲבָדִין עוֹבְדִין בִּישִׁין, אִיהִי אֶתְלַבֶּשֶׁת לְבוּשִׁין אַחֲרָנִין אוֹכְמִין, דְּבָהוּן רְשִׁימִין כָּל אִינוּן מְאִירִי דְּדִינִין דְּאֶתְקְרִיאוּ לִילּוֹת, לְמִידָן בְּהוּ לְעֶלְמָא, וּבְהוּא זְמַנָּא אִיהִי אֶמְרַת (שיר א ו) אֵל תִּרְאוּנִי שְׂאֲנִי שְׁחַרְחַרְתָּ, וּבְגִין דָּא אֲלִין מְסִטְרָא דְּלְבוּשִׁין אִינוּן גְּלִיפִין בָּהּ, עֲלֵאִין דְּאִינוּן מְלָכִין וְשִׁלְטִין עַל תַּתְּאִין, וּמִלְּאָכִין (נ"א ומלכין) אֶתְקְרִיאוּ מְסִטְרָא דְּמַלְכוּת, וּמְסִטְרָא דְּגוּפָא אֶתְקְרִי חֶסֶד דְּרוּעָא יְמִינָא, גְּבוּרָה דְּרוּעָא שְׁמָאלָא, גּוּפָא עֲמוּדָא דְּאֶמְצַעִיתָא, נֶצַח וְהוּד תִּרִין שׁוֹקִין, צְדִיק אוֹת בְּרִית, וְהָא אוֹקְמוּהָ.

וְאִם עוֹשִׁים מַעֲשִׂים רָעִים, הִיא מִתְלַבֶּשֶׁת לְבוּשֵׁים אַחֲרִים שְׁחֹרִים, שֶׁבָּהֶם רְשׁוּמִים כָּל אוֹתָם בְּעֲלֵי הַדִּינִים שֶׁנִּקְרָאִים לֵילוֹת, לְדוֹן בָּהֶם אֶת הָעוֹלָם, וּבָאוּתוֹ זְמַן הִיא אוֹמֶרֶת, אַל תִּרְאֵנִי שְׂאֵנִי שְׁחִרְחֶרֶת, וּמִשׁוּם זֶה, אֵלּוּ מֵצֵד הַלְבוּשִׁים הֵם חֲקוּקִים בָּהּ, הָעֲלִיּוֹנִים שֶׁהֵם מְלָכִים וְשִׁלִּיטִים עַל הַתַּחְתּוֹנִים, וְהַמְּלָאכִים (וְהַמְּלָכִים) נִקְרָאוּ מֵצֵד הַמְּלָכוֹת, וּמֵצֵד הַגּוֹף נִקְרָא חֹסֵד זְרוּעַ זְמִין, גְּבוּרָה זְרוּעַ שְׂמָאל, הַגּוֹף הָעֲמוּד הָאֲמָצְעִי, נִצַּח וְהוֹד שְׁתֵּי שׁוֹקִים, הַצַּדִּיק אוֹת בְּרִית, וְהָרִי פְּרִשׁוּהָ.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ה ע"ב) ♦

טקסט התיקונים

וְאִיהִי צִיּוֹרָא דְכָלְהוּ, וּמִלְגָּאוּ מִינָהּ דְאִיהוּ תִקּוּנָא דְגּוּפָא נְהִיר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְאִיהוּ יְהו'ה, כְּנִשְׁמָתָא בְּגּוּפָא, לְגוּ מִכָּלָּא הָהוּא דְאֶחִיד כָּלָּא וְקָשִׁיר כָּלָּא, דְלֹא אֶתְרַמִּיז בְּשׁוּם רַמִּיזוּ, וְכָלָּא אֶתְרַמִּיז בְּשִׁכְיָנָתָא, דְאֶתְלַבִּישֵׁת בְּלְבוּשֵׁין דְבַהּוֹן מְצוּיָרִין כָּל בְּרִיין, אִיהִי אֶתְקַרִּיאַת בְּכָל שְׁמָהּ, וְאִיהִי דְמוּת אַרְבַּע חִיּוֹן בְּלְבוּשָׁהָ, דְבְּכָל חַד וְחַד רָשִׁים אַרְבַּע אֶתְוֹן, וְדְמוּת אָדָם לְהֵנָּה, דָּא רְשִׁימוּ

תרגום לעברית

וְהִיא הַצִּיּוֹר שֶׁל כָּלָם, וְלִפְנֵים מִמֶּנָּה, שֶׁהוּא תִקּוּן הַגּוֹף, מֵאִיר הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא יְהו'ה, כְּמוֹ נִשְׁמָה בְּגוֹף, לִפְנֵים מִהֶכָּל, אוֹתוֹ שְׁאוּחַז הַכֹּל וְקוֹשֵׁר הַכֹּל, שֶׁלֹּא נִרְמַז בְּשׁוּם רַמִּיז, וְהַכֹּל נִרְמַז בְּשִׁכְיָנָה, שֶׁמִּתְלַבֶּשֶׁת בְּלְבוּשִׁים שֶׁבָּהֶם מְצוּרִים כָּל הַבְּרִיּוֹת, הִיא נִקְרֵאת בְּכָל הַשְּׁמוֹת, וְהִיא דְמוּת אַרְבַּע הַחַיּוֹת בְּלְבוּשֶׁיהָ, שֶׁבְּכָל אֶחָד וְאֶחָד רְשׁוּם אַרְבַּע אוֹתִיּוֹת, וְדְמוּת אָדָם לְהֵנָּה, זֶה הָרִשָּׁם שֶׁל עֶשֶׂר אוֹתִיּוֹת שֶׁהֵן יו"ד ה"א וּא"ו ה"א, שֶׁעוֹלָה לְחֻשְׁבּוֹן אָדָם, דְמוּת אָדָם וְדָאִי זֶה שְׁכִינָה, שֶׁהִיא דְמוּתוֹ (דְמוּת שֶׁל אָדָם), וְעָלֶיהָ נֶאֱמָר וְתִמּוֹנֶת יְהו'ה יִבִּיט, וְזֶה מֵצֵד הַלְבוּשׁ, אֲבָל מֵצֵד הַגּוֹף הִיא הַיַּחֲוֹד שֶׁל הָעֲמוּד

הָאֶמְצָעִי, הוּא (הִיא) חוֹתֶם מִצַּד הַגּוֹף, וּמִשּׁוּם שֶׁהוּא חוֹתֶם, אוֹמֶרֶת הַשְּׂכִינָה לִיהו' ה',
שֶׁהוּא מִבְּפָנִים, שִׁימְנוּ כְחוֹתֶם עַל לִבְךָ, שֶׁאֵף עַל גֵּב שְׂאֵתָה תִסְתַּלֵּק מִמֶּנִּי בְּגָלוֹת,
חוֹתֶמְךָ נִשְׁאָר עִמִּי וְלֹא יִסּוּר מִמֶּנִּי לְעוֹלָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.